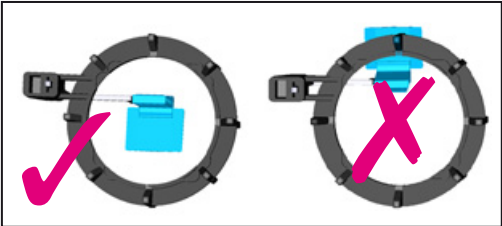


FR Technique des plans parallèles pour écrans à mémoire

PT Técnica de ângulo recto e técnica de paralelismo para películas de memória Dürr Dental

Contrôler la disposition correcte :
Tige-guide - porte-film - anneau de visée

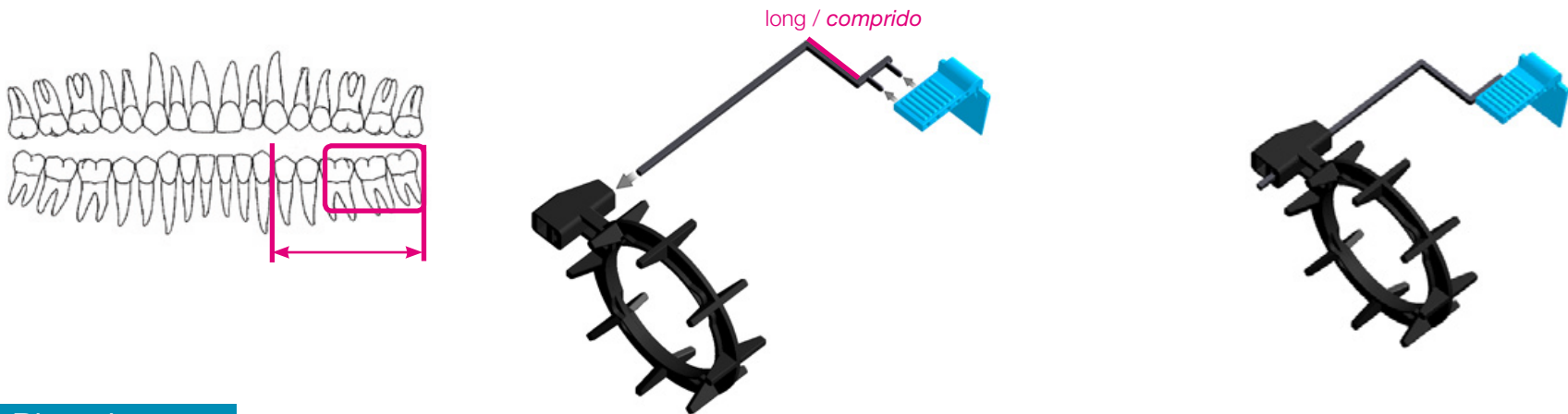


Controlar a disposição correcta:
Barra de guia - Placa do suporte de película - Anel visor

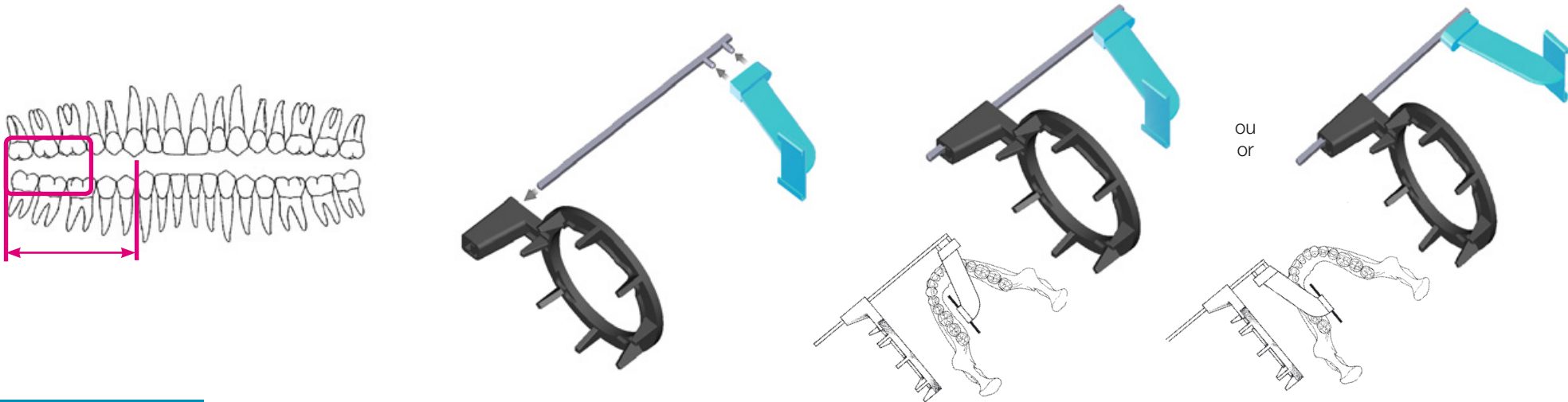
Antérieur



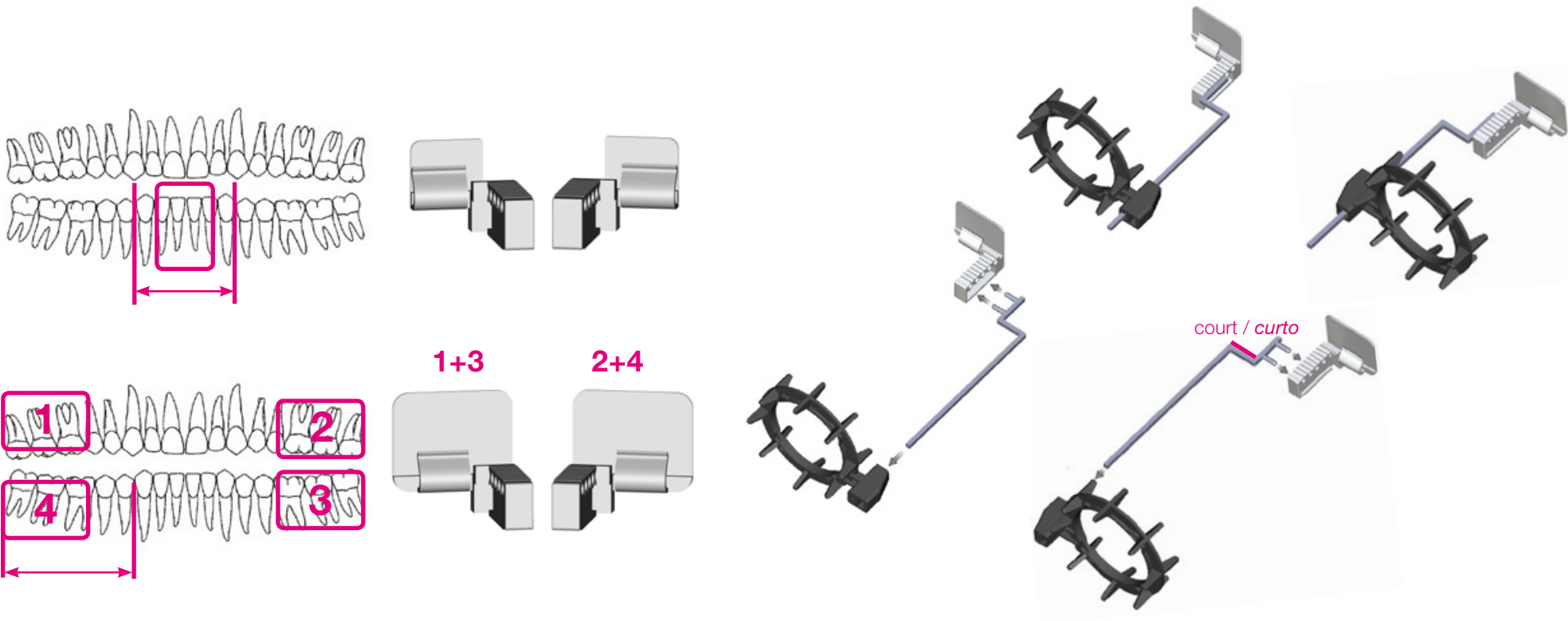
Postérieur



Bite-wing



Endo



Info / Informação

Les informations suivantes sont un complément à la directive « Système d'angulateurs pour écrans à mémoire » 9000-618-134/01/...



Pour protéger l'écran à mémoire et pour obtenir une qualité d'image optimale, il convient d'utiliser un sachet de protection.

As seguintes informações são um complemento ao manual „Sistema de películas de memória e sistema de suporte de película“ 9000-618-134/01/...



Para a conservação da película de memória e para uma qualidade de imagem otimizada, deve ser usada uma bolsa fotoprotectora.

Accessoires / Acessórios

2130-981-50
Antérieur



Tige-guide antérieure
Barra de guia Anterior
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-01



Porte-film antérieur
Placa do suporte de película Anterior
8 pcs / 8 unid. Réf. 2130-981-11



Anneau de visée antérieur & bite-wing
Anel visor Anterior & Bite wings
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-21

Postérieur



Tige-guide postérieure
Barra de guia Posterior
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-02



Porte-film postérieur
Placa do suporte de película Posterior
8 pcs / 8 unid. Réf. 2130-981-12



Anneau de visée postérieur & endo
Anel visor posterior & endo
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-22

Bite-wing



Tige guide bite-wing
Barra de guia Bite wings
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-03



Porte-film bite-wing
Placa do suporte de película
pour films 3 x 4 / PT
8 pcs / 8 unid. Réf. 2130-981-13
pour films 2 x 3 / PT
8 pcs / 8 unid. Réf. 2130-981-14
pour films 2,7 x 5,4 / PT
8 pcs / 8 unid. Réf. 2130-981-17



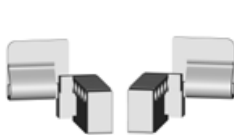
Anneau de visée antérieur & bite-wing
Anel visor Anterior & Bite wings
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-21

2130-981-51

Endo (kit d'équipement / Conjunto de reequipagem)



Tige-guide endo
Barra de guia Endo
1 pc / 1 unid. Réf. 2130-981-04



Porte-film endo antérieur
Placa do suporte de película Endo Anterior
resp. 2 pcs / 2 unid. Réf. 2130-981-15



Porte-film endo postérieur
Placa do suporte de película Endo Posterior
resp. 2 pcs / 2 unid. Réf. 2130-981-16



Utiliser l'anneau de visée postérieur & endo (2130-981-22) du kit d'angulateurs pour écrans à mémoire (2130-981-50)

Usar o anel visor posterior & endo (2130-981-22) da película de memória e do conjunto de sistema de suporte de película (2130-981-50)



Les anneaux de visée avec collimateur ne sont pas compris dans le kit et peuvent être commandés séparément si nécessaire.

Anneau de visée antérieur & bite-wing
n° réf. 2130-981-23, 3 x 4 cache horizontal / vertical
n° réf. 2130-981-24, 2 x 3 cache horizontal / vertical

Anneau de visée postérieur & endo
n° réf. 2130-981-25, 3 x 4 cache horizontal / vertical
n° réf. 2130-981-26, 2 x 3 cache horizontal / vertical

Os anéis visores com janela de chumbo não são fornecidos no conjunto e, se necessário, podem ser encomendados separadamente.

Anel visor anterior & bite wings
N° de encomenda 2130-981-23, visor 3 x 4 horizontal / vertical
N° de encomenda 2130-981-24, visor 2 x 3 horizontal / vertical

Anel visor posterior & endo
N° de encomenda 2130-981-25, visor 3 x 4 horizontal / vertical
N° de encomenda 2130-981-26, visor 2 x 3 horizontal / vertical

Consignes de préparation selon EN ISO 17664 / Idicações de preparação de acordo com a norma EN ISO 17664

Éléments appartenant au kit d'angulateurs pour écrans à mémoire et soumis à obligation de préparation :
Anneaux de visée sans collimateur, porte-film, tige-guide
Anneaux de visée avec collimateur, désinfection par essuyage seule.

Les éléments sont des dispositifs médicaux qui entrent en contact avec les muqueuses ou la peau présentant des lésions. Pour le nettoyage, la désinfection, la stérilisation et le rangement des éléments, respecter les directives nationales correspondantes ! En Allemagne les dispositifs médicaux doivent faire l'objet d'une évaluation des risques et d'une classification selon les « Recommandations de la Commission pour l'Hygiène en Milieu Hospitalier et la Prévention des Infections ».Le dispositif médical est classé « semi-critique B avec des exigences accrues de préparation ».

Transport / Rangement

Après l'utilisation, collecter les éléments dans un récipient fermé rempli d'une solution de désinfection des instruments (par ex. ID 212, ID 212 forte, ID 213 ; respecter les consignes du constructeur) et les transporter dans le récipient correctement fermé vers le lieu du nettoyage.

Préparation du nettoyage

Aucune exigence spécifique.

- Désassembler les éléments.
- Si nécessaire, éliminer les salissures grossières avec une lingette à usage unique désinfectante (par ex. FD 350).

Nettoyage et désinfection automatique

Utiliser un appareil de nettoyage et de désinfection en respectant les consignes du constructeur.

1. Placer les éléments dans l'appareil de telle sorte que les surfaces intérieures soient bien rincées et que l'eau puisse s'écouler.
2. Régler le cycle de nettoyage et de désinfection en respectant les consignes du constructeur.
3. Après la fin du cycle de nettoyage et de désinfection, contrôler l'absence de résidus de salissures et répéter le cycle le cas échéant.

Nettoyage et désinfection, manuel

Nettoyage par procédé chimique humide avec un désinfectant pour instruments figurant sur la liste VAH/DGHM :

- Ne pas utiliser de nettoyeurs à ultrasons et d'autoclaves chimiques. • Ne pas utiliser de glutaraldéhyde à base de phénol.
- Immerger les éléments entièrement dans une solution de désinfection et de nettoyage d'instruments, par ex. Dürr ID 212, ID 212 forte, ID 213 ; respecter les consignes du constructeur.
- Après la fin du cycle de nettoyage et de désinfection, contrôler l'absence de résidus de salissures et répéter le cycle le cas échéant.
- Rincer les éléments à l'eau. • Sécher avec des lingettes jetables hygiéniquement irréprochables ou à l'air comprimé.

Contrôle et essai fonctionnel

Les nettoyages fréquents n'abîment pas les éléments. La durée de vie du produit est déterminée par l'usure et les détériorations dues à l'utilisation. Contrôler les éléments et le cas échéant éliminer les éléments endommagés. Avant élimination, désinfecter et stériliser les éléments.

Emballage

Stériliser les éléments non emballés ou emballés dans un récipient ou un sachet de stérilisation. Utiliser des sachets de stérilisation appropriés !

Stérilisation à la vapeur

AVERTISSEMENT

Une stérilisation incorrecte n'a pas l'effet escompté et peut endommager le produit

- Seule la stérilisation à la vapeur est autorisée. • Ne pas dépasser 134 °C.
- Respecter les paramètres du processus. • Ne pas recourir à d'autres procédés.
- Recouvrir le plateau de stérilisation avec du papier-filtre.
- Stériliser le matériel uniquement avec leurs instruments afin d'obtenir une bonne répartition de la température.
- Éviter tout contact des éléments métalliques du matériel avec d'autres instruments ou le bord du plateau.
- Ne pas placer le matériel à proximité de résistances chauffantes et le positionner au milieu du plateau afin que celui-ci n'entre pas en contact avec la paroi intérieure du plateau. • Le produit doit être démonté lorsqu'il est stérilisé.



Température : 134 °C, Pression effective sur l'environnement : 2,16 bar / 0,216 MPa, Durée de maintien: 5 min

- Avant chaque utilisation, stériliser le matériel dans un petit stérilisateur à la vapeur d'eau d'après la norme EN 13060 à un cycle de stérilisation de type classe B avec phase de séchage.
- Veuillez tenir compte des consignes du fabricant lors de l'utilisation du stérilisateur à la vapeur et veiller à ce que le matériel à stériliser soit correctement positionné.
- Veuillez respecter toutes les directives nationales et locales ainsi que les principes relatifs à la stérilisation des dispositifs médicaux.

Stockage

Stocker les éléments à l'abri de toute contamination.

Informations importantes

Les instructions ci-dessus ont été validées par Dürr Dental comme étant appropriées à la préparation et à la réutilisation des éléments. La personne chargée de la préparation est responsable du fait que celle-ci, réalisée au moyen des équipements, matériels et personnels appropriés, aboutisse au résultat escompté. À cet effet, une validation et une surveillance de routine de la procédure de préparation sont nécessaires. Tout écart par rapport aux instructions ci-dessus de la part de la personne chargée de la préparation est de la responsabilité de cette personne quant à son efficacité et quant aux éventuelles conséquences négatives .

Peças que pertencem ao conjunto do suporte de película e ao conjunto das películas de memória e devem ser incluídas na preparação:
Anéis visores sem janela de chumbo, placas do suporte de película, barras de guia
Anéis visores com janela de chumbo somente desinfetar com toalha.

As peças são produtos medicinais que podem entrar em contacto com a mucosa ou pele alterada devido a doenças. Para limpar, desinfetar, esterilizar e armazenar as peças, prestar atenção às normas vigentes no respectivo país! Na Alemanha, deve ser realizada uma avaliação de riscos e uma classificação dos produtos medicinais de acordo com as "Recomendações da Comissão para Higiene de Hospitais e Prevenção de Infecções". O produto medicinal está classificado em: "semi-critico B com elevadas exigências na preparação".

Transporte / Conservação

Após o uso, juntar todas as peças num recipiente adequado fechado, com solução para desinfecção de instrumentos (por exemplo, ID 212, ID 212 forte, ID 213; prestar atenção aos dados do fabricante), e transportar com o recipiente fechado em segurança até o local da limpeza.

Preparação para a limpeza

Nenhuma exigência especial.

- Separar as peças.
- Se necessário, remover as sujidades mais grossas com uma toalha descartável desinfetante (por exemplo, FD 350).

Limpeza e desinfecção, com equipamento automático

Usar equipamentos de limpeza e de desinfecção de acordo com as indicações do fabricante.

1. Posicionar as peças no equipamento de tal forma que as suas superfícies internas sejam bem lavadas e a água possa escorrer.
2. Ajustar o ciclo de limpeza e desinfecção de acordo com as indicações do fabricante.
3. Após o término do ciclo de limpeza e desinfecção, controlar se existem sujidades residuais nas peças e, se necessário, repetir o ciclo.

Limpeza e desinfecção, manualmente

Limpeza por processo químico por via húmida com um desinfetante de instrumentos listado pela VAH (Associação para Higiene Aplicada) e DGHM (Sociedade Alemã para Higiene e Microbiologia):

- Não usar nenhum limpador a ultra-som ou esterilização química por auto-clave. • Não usar glutaraldeído à base de fenol.
- Mergulhar as peças numa solução de limpeza e de desinfecção para instrumentos, por exemplo Dürr ID 212, ID 212 forte, ID 213, e prestar atenção às indicações do fabricante.
- Após o término do ciclo de limpeza e desinfecção, controlar se existem sujidades residuais nas peças e, se necessário, repetir o ciclo.
- Enxaguar as peças com água. • Secar com toalhas descartáveis higiénicas ou usando ar comprimido.

Controlo e verificação do funcionamento

A preparação frequente tem somente pouco efeito sobre as peças. O término da durabilidade do produto é determinado pelo desgaste e pelos danos devido ao uso. Controlar as peças e, se necessário, eliminar as peças danificadas. Antes de eliminar, desinfetar e esterilizar as peças.

Embalagem

Esterilizar as peças com ou sem embalagem num contêiner ou numa embalagem para conservação de produtos esterilizados. Usar embalagens adequadas para a conservação de produtos esterilizados!

Esterilização a vapor

AVISO

A esterilização incorrecta impede a acção dos efeitos e pode danificar o produto

- Somente a esterilização a vapor é permitida. • Não ultrapassar 134 °C. • Manter o parâmetro de processo.
- Não usar outros processos. • Forrar o tabuleiro de esterilização com um papel de filtro.
- Esterilizar o material para esterilização junto com os instrumentos para atingir uma distribuição homogênea do calor de forma equilibrada.
- Evitar o contacto do metal do material para esterilização com outros instrumentos ou com o rebordo do tabuleiro.
- Não posicionar o material para esterilização na proximidade da resistência eléctrica e sem contacto com as paredes interiores no tabuleiro central. • Esterilizar o produto somente se estiver desmontado.



Temperatura: 134 °C, Pressão relativa ambiental: 2,16 bar / 0,216 MPa
Tempo de espera: 5 min

- Esterilizar o material no esterilizador a vapor pequeno antes de cada utilização conforme a norma EN 13060 no ciclo de esterilização do tipo B com secagem em seguida.
- Ter em atenção os dados do fabricante sobre a utilização do esterilizador a vapor e sobre o correcto posicionamento do material para esterilização.
- Ter em atenção todas as directivas e as disposições nacionais e locais sobre esterilização de produtos médicos.

Armazenamento

Armazenar as peças com protecção contra contaminação.

Informações importantes

As instruções descritas anteriormente foram avaliadas pela Dürr Dental para a preparação das peças para a sua reutilização. O preparador é a pessoa responsável para que a preparação executada atinja os resultados desejados com o pessoal, os materiais e o equipamento usado. Para isso, são necessárias a validação e as monitorações de rotina do processo de preparação. Se o preparador não cumprir as instruções citadas anteriormente, caberá ao preparador a responsabilidade pela sua eficácia, bem como as suas possíveis consequências negativas.

